

# In pau sprit per il rumantsch scrit

Co vinavant cun il rumantsch scrit? – Set giavischs (segunda part)

DA DAVID TRUTTMANN/FMR

Co duai ir vinavant cun la lingua scritta rumantscha – ussa che er il Surmeir vegn a turnar tar ina alfabetisaziun idiomatica en scola? Tge rolla duai avair il rumantsch grischun? E tgenina ils idioms? Per responder a tallas dumondas ha la FMR lantschà l'emna passada la discussiun davart l'avegnir dal rumantsch scrit.

Prendi il pled han tranter auter *Matthias Grünert*, *Pia Plaz*, *Bernard Cathomas* e *Romedi Arquint*. Ed era ina posiziun da la Pro Idioms Surselva/Engiadina ha la FMR publictà en quest lieu.

Sco ulteriur impuls a la discussiun formulescha *David Truttman*, schef-redactor da la FMR, set ponderaziuns e giavischs en chaussa - oz la segunda part. Punct da partenza è adina la dumonda: Co vinavant cun la lingua scritta rumantscha?

#### 4. I dat divers «rumantschs scrits»

Il mund rumantsch enconuscha sco scrittras ils tschintg idioms. Dapi ils onns '80 datti il rg. E dapi paucs onns han era diversas furmas dialectalas conjunctura. P.ex. il jauer ed il tuatschin vegnan duvrads en tutta evidenza al radio ed a la televisiun. Pascal Gamboni scriva ses texts en ils booklets da sias DC's per tuatschin. Plinio Meyer edescha cudeschs jauers. I dat ina

revista (Muchetta) scritta parzialmain en bargunseger.

*Perquai: Nus na stuain betg resguardar la gronda diversificaziun idiomatic-dialectala sco problem, mabain sco ritgezza. Mintgin e mintgina da nus scriva tut tenor medium ed adressat en in auter register, idiom, dialect u perfin en in'otra lingua. Quai po ir vi e nà e crusch e traviers tranter rg, sursilvan, tuatschin, tudestg svizzer, tudestg da scrittira ed anglais. Senza problems. Era ils Rumantschs èn, sco il rest da l'umanità, atgnmain pli furbers che quai ch'ins crai mintgatant.*

#### 5. La Lia Rumantscha sto vegnir or dal zup

L'uniun tetgala rumantscha, la Lia Rumantscha (LR), ha inizià en ils onns otaganta il project rumantsch grischun. La LR ha tratg si il pop, l'ha tgrà, alimentà ed accompagnà sin ses emprims pass tranter la gliעד. Suentar il 20avel anniversari, cura ch'il giu-

venot è stà confrontà cun las emprimas resistenzas, ha la LR laschà il rg per mezza via, or da spira tema per la «pasch linguistica».

*Perquai: La LR sto vegnir or dal zup, avair il curaschi da mussar color e definir co ella vul proseguir cun la lingua scritta, nua ch'il rg duai avair sia piazza, nua ils idioms, co ins vul impunder ils raps, quant per tge. Sch'ella vul laschar perder il rg, alura duai ella era comunitgar quai cleramain. E sch'ella è da mai en la situaziun difficila*

*da stuaier alimentar ils idioms ed il rg, alura duai ella dumandar per dapli sustegn. Be ina chaussa na po ella betg pli far: Vulair moderar per pudair taschair.*

#### 6. Responder a l'influenza dal tudestg

Il grond inimitg dal rumantsch è adina stà il tudestg. Ils temps, nua che italianissem smanatschavan la «purezza» linguistica rumantscha, èn daditg passads. Da-

mai èsi il tudestg che smanatscha. La germanisaziun cuntinua, sur fusiuns da vischnancas, sur ina demografia pauc empermettenta, sur ina perdita da prestige dal rumantsch (scrit). En l'entir cumbat idiom-rg hai però dà in spustament: Tutenina è il rumantsch grischun daventà l'adversari principal, il grond privel. Però enconuschentamain èsi uschè: «Da la dispa il terz profita», numnadamain il tudestg. Cun models bilings en administraziun e scola vegn empruvà da responder a la ferma influenza dal tudestg. Però tgenina è propi la via a la fortuna?

*Perquai: Ina da las dumondas cardinalas è co il rumantsch (scrit) sa posizionescha aifer in mund daventà biling e pluriling. Territoris rumantschs èn fermamain sut squitsch dal tudestg. Models bilings sco en Engiadina ubain ad Ilanz/Glion tschertgan respostas a quellas novas realitads, cun il ristg però ch'il rumantsch vegnia a la curta e daventia folclora. Per evitar quai, stoi dar in accompagnament pli stretg da tals models, cun recumandaziuns, cun istruzziuns d'agir, cun sustegn pratic, cun leshas da lingua a nivel local, cun posts da bilinguitad, cun soluzziuns simultanas, forsa perfin cun hotlines*

*en dumondas linguisticas. Instituziuns e vischnancas bilinguas dovran sustegn, uscheditg ch'i dat ina cuminanza rumantscha che vul insumma s'engaschar per mantegnair sia lingua.*

#### 7. Tschertgain il gaudi!

Tgi che scriva u legia oz rumantsch, quel fa quai bunamain per cuntentar l'atgna nauscha conscienza. El fa quai quasi schon sco missiun e contribuziun a favur da la pitschna cuminanza, in pau tenor il motto «I fiss era da leger e scriver anc rumantsch». U alura cun grond senn da responsabladad altruistic envers quella cuminanza: «Sche jau na fatsch betg, alura na fa nagin!» Uschia daventa scriver e leger rumantsch enorm grev ... e surtut enorm trist!

*Perquai: Il rumantsch è la lingua, en la quala nus vivin. E sche la vita fa pli u main plaschair, pudessi atgnamain er far plaschair da leger e scriver rumantsch. Ans deliberain da missiuns e nauschas conscienzias. Ans deliberain da chadainas puristicas. Scrivain en quella varianta che va bain a nus e la quala è adattada per la situaziun specifica. E natiralmain: Avain il curaschi dad esser frestg e selvadis!*

